

第六課：正典、抄本與譯本

(一) 舊約正典

一. 舊約正典的形成

1. 正典的涵意：希臘文 *kanon* (Canon) 在哥林多後書十章 12-13 節是量度的意思，但在希伯來文的原意是「一枝蘆葦」的意思。
2. 舊約正典的成立，一般學者認為舊約正典是「經年累月」，慢慢形成的。
3. 猶太人把舊約分為三大部分(路 24:44)
 - 摩西五經：約在主前十二至六世紀之間完成的。
 - 先知書：包括約書亞記、士師記、撒母耳記、列王記、及大小先知書。
 - 聖卷：包括詩篇、箴言、約伯記、雅歌、路得記、耶利米哀歌，傳道書、以斯帖記、尼希米記、歷代誌上下及但以理書。

舊約正典形成的經過：

- (1) 刻在石版上的十誡 (申 10:4-5)
- (2) 摩西律法成書卷放在約櫃內 (申 31:24-26)
- (3) 多了士師的訓誨 (撒下 10:25)
- (4) 所有先知的書
- (5) 猶太人被擄回歸，以斯拉將以上的書集成「神的話」向以色列人宣讀 (拉 7:6、尼 8:5)
- (6) 基督在世時，已有以上的經書 (路 24:44)

新舊約的中心思想：

舊約的中心可用一字 Election「揀選」來形容。

新約的中心可用一字 Salvation「救恩」來形容。

4. 舊約正典訂立的原則：

- 靈感決定正典。
- 神的本性和旨意。
- 先知直接領受神的啟示。

5. 猶太人有三個根深柢固的觀念：

- 神的觀念
- 啟示的觀念
- 默示的觀念

二. 舊約的分類：

1. 摩西五經
2. 歷史書
3. (詩歌書) 智慧文學
4. 大先知書
5. 小先知書

三. 舊約的歷史分期

- 列祖時期
- 族長時期
- 士師時期
- 王國時期
- 被擄時期

四. 舊約歷史與以色列史的關係：

1. 舊約歷史是人類早期歷史的記載。
2. 聖經歷史也是世界歷史的基礎。
3. 舊約歷史是希伯來民族史的記載。
4. 舊約歷史也記載其他國家有關的文化、制度、宗教。

五. 「死海古卷」的發現：

1. 1947 年一個阿拉伯牧童無意中在耶利哥以南，死海以西一個洞穴發現一些古瓶，內盛古代羊皮卷。
2. 1952 年考古學家繼續發現。
3. 學者將這些抄本分三段時期：
 - (1) 古代 (BC 200-150)
 - (2) 哈斯摩尼時代 (BC 150-30)
 - (3) 希律時代 (BC 30 – AD 70)

(二) 七十士譯本 Septuagint Version

一. 經過

1. 是第一本由希伯來文譯成希臘文的譯本。
2. 埃及有一議士多利買非拉鐵非 Ptolemy Philadelphus (285-247BC) 建議釋放 198,000 名猶太奴隸，每支派選 6 人，是精通兩希文字，把舊約譯成希臘文。
3. 72 人在王宮御宴後，王問 70 條問題考其智慧，然後開始埋頭苦幹。
4. 每日正午聚首對照繙譯，72 天完工。
5. 在亞歷山大城念給猶太人聽。

二. 其他傳說

1. 其實譯本是為方便猶太僑生
2. 繙譯有 72 人，為方便故稱七十士譯本，拉丁代號是 LXX
3. 傳說每兩人一組，譯成 36 份，對照完全相同。
4. 學者認為首先譯成五經，其他譯至 150BC

三. 七十士譯本特別之處和影響力

1. LXX 加插很多章節，以斯帖記和但以理書也加插了很多分段。
2. 雖是為猶太人，被後來學者所應用，有其影響力。
3. 新約作者多數應用七十士譯本，多過希伯來文聖經。
4. 此譯本供應當時的世界的需要，給基督和新約的啟示鋪路。
5. 新約聖經未完成前，七十士譯本就是舊約聖經。

(三)《他爾根》Targum

1. 字義：解釋、繙譯之意
2. 統一王國分裂後，希伯來語成為宗教用語，而亞蘭語是日用語，新一代猶太人不懂希伯來語，不時要將希伯來語繙成亞蘭語。
3. 最初是在會堂出現，原為誦讀而設。

思考問題：

1. 你為什麼會接納舊約39卷是正典？
2. 請分享提後 3：16 經文的意義，特別是經文的小字。
3. 研經和釋經，必須參考多個譯本。現時基督教很多聖經譯本，單單中文，有和合本、新譯本、現代中文譯本、呂振中譯本、思高譯本（天主教）、新漢語譯本等，英文常有 KJV、NIV、NSAB、Message。你常用那些譯本？為什麼？請分享。